

## ФИЛОЛОГИЯ

*А.В. Канеева, А.М. Денисенко*

*(Донской государственный технический институт; МБУ ДО Советского района города Ростова-на-Дону «Дом детского творчества». г. Ростов-на-Дону, Россия)*

### **Особенности использования грамматических переводческих трансформаций при переводе английского экономического текста на русский язык**

Рассматриваются вопросы использования грамматических переводческих трансформаций при переводе экономических текстов. Анализируются причины их использования, а также проводится статистический анализ наиболее используемых, который позволяет установить, что наиболее частотными является замена, перемещение, синтаксическое уподобление, добавление. Реже остальных встречаются опущение, членение предложений, объединение предложений. Причиной трансформаций является то, что для каждого языка характерной является собственная своеобразная структура предложения. Переводчик должен владеть всеми видами трансформаций, чтобы правильно и быстро выбрать нужный вариант перевода. Выводы позволяют с большей эффективностью использовать трансформации для достижения прозрачности и точности при переводе экономических текстов.

Ключевые слова: экономические тексты, грамматические трансформации, добавление, опущение, замена, членение предложения, объединение предложений, синтаксическое уподобление.

*10 февраля 2020 г.*

---